

3 Bli mer kultursmart! *A-paperi*

A

I dag ställs vi inför kulturkrockar nästan dagligen. Kontakterna över nationsgränserna ökar hela tiden och folk stannar inte och lever hela sitt liv på ett enda ställe. När kulturerna möts kan det ibland leda till missförstånd och irritation.

B

Därför lönar det sig att känna till andra kulturer och respektera dem. Det är också bra att förstå hur vårt sätt att vara kan uppfattas av människor från andra kulturer. *Siksi kannattaa tuntea muita kulttuureita ja kunnioittaa niitä. On myös hyvä ymmärtää, miten ihmiset toisista kulttuureista voivat käsittää meidän tapamme olla.*

A

Verbal kommunikation

I finska samtal är det artig att lyssna utan att avbryta. Men i Sverige är det i stället oartigt att inte komma med små kommentarer och frågor när man pratar med någon. Vårt sätt att vara tysta kan tolkas som om vi är ointresserade eller arga.

B

Vett och etikett

Vi finländare brukar inte hälsa på människor som vi inte känner, medan det i de flesta andra kulturer hör till god ton att säga hej och le mot människor som man möter i grannskapet, på arbetsplatsen eller i skolan.

Järki ja etiketti

Meidän suomalaisten ei ole tapana tervehtiä ihmisiä, joita me emme tunne, kun taas se useimmissa muissa kulttuureissa kuuluu hyviin tapoihin sanoa hei ja hymyillä ihmisille, joita kohdataan naapurustossa, työpaikalla tai koulussa.

A

Vi är inte heller så bra på att be om ursäkt om vi till exempel råkar stöta till någon. I många kulturer kryddar man språket med vänliga små ord och fraser som ursäkta, tack eller var så god!

B

Kroppsspråk

Det sägs att över hälften av vår kommunikation är ordlös. När vi träffar människor från vår egen kultur förstår vi deras kroppsspråk utan att tänka på det. Vi ser om någon är ledsen eller glad, vi hör på tonfallet om någon är ivrig eller motvillig.

Kehonkieli

Sanotaan, että yli puolet meidän kommunikaatiosta on sanatonta. Kun me tapaamme ihmisiä meidän omasta kulttuuristamme, me ymmärrämme heidän kehonkieltään ajattelematta sitä. Me näemme, jos joku on surullinen tai iloinen, me kuulemme äänensävyä, onko joku innokas vai vastahakoinen.

A

När vi träffar människor från andra världsdelar kan deras livliga kroppsspråk kännas främmande eller till och med hotfullt för oss eftersom vi inte är vana vid det.

B

Avstånd

Här i Finland är det viktigt att inte vara för närgången mot nya människor. För människor från många andra länder är det däremot helt naturligt att vara nyfiken och ställa personliga frågor redan första gången man träffas. Många finländare tycker det är påträngande om man sätter sig för nära dem på en buss eller på ett kafé.

Etäisyys

Täällä Suomessa on tärkeää että ei ole liian tunkeileva uusia ihmisiä kohtaan. Monien muiden maiden ihmisille on sitä vastoin täysin luonnollista olla utelias ja esittää henkilökohtaisia kysymyksiä jo ensimmäisellä kerralla kun tavataan. Monien suomalaisten mielestä se on päällekkävyä, jos istutaan liian lähelle heitä bussissa tai kahvilassa.

A

Vi vill gärna ha både fysiskt och psykiskt avstånd till människor som vi inte känner så bra. Att vara kultursmart innebär att vi kan umgås med människor från hela världen, men det betyder också att vi behåller vår egen särart. Den respekt som vi visar andra kan vi också förvänta oss att möta själva.